

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

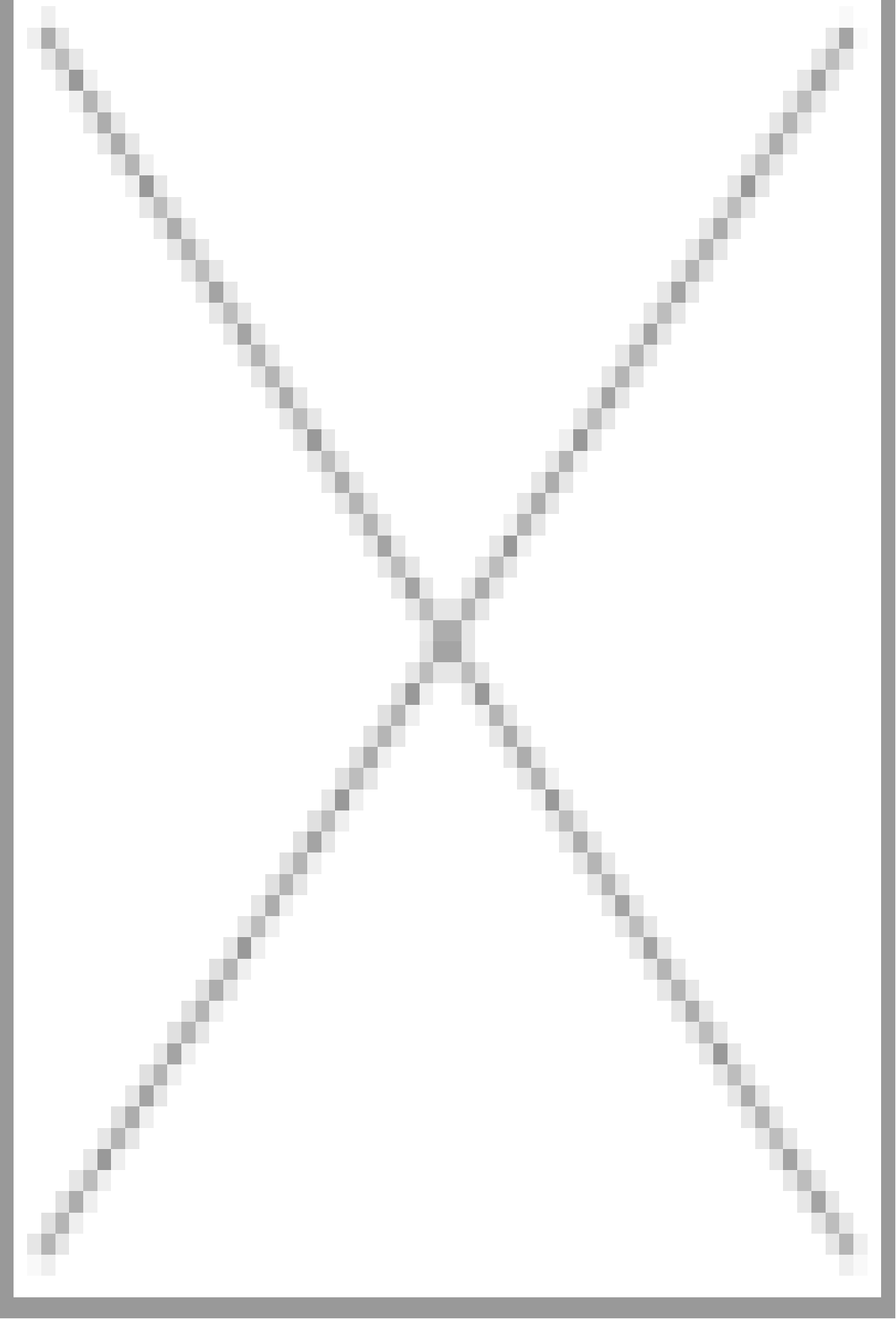
Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Je ne vois mais nului qui gieut ne chant >
Tradizione manoscritta > CANZONIERE M

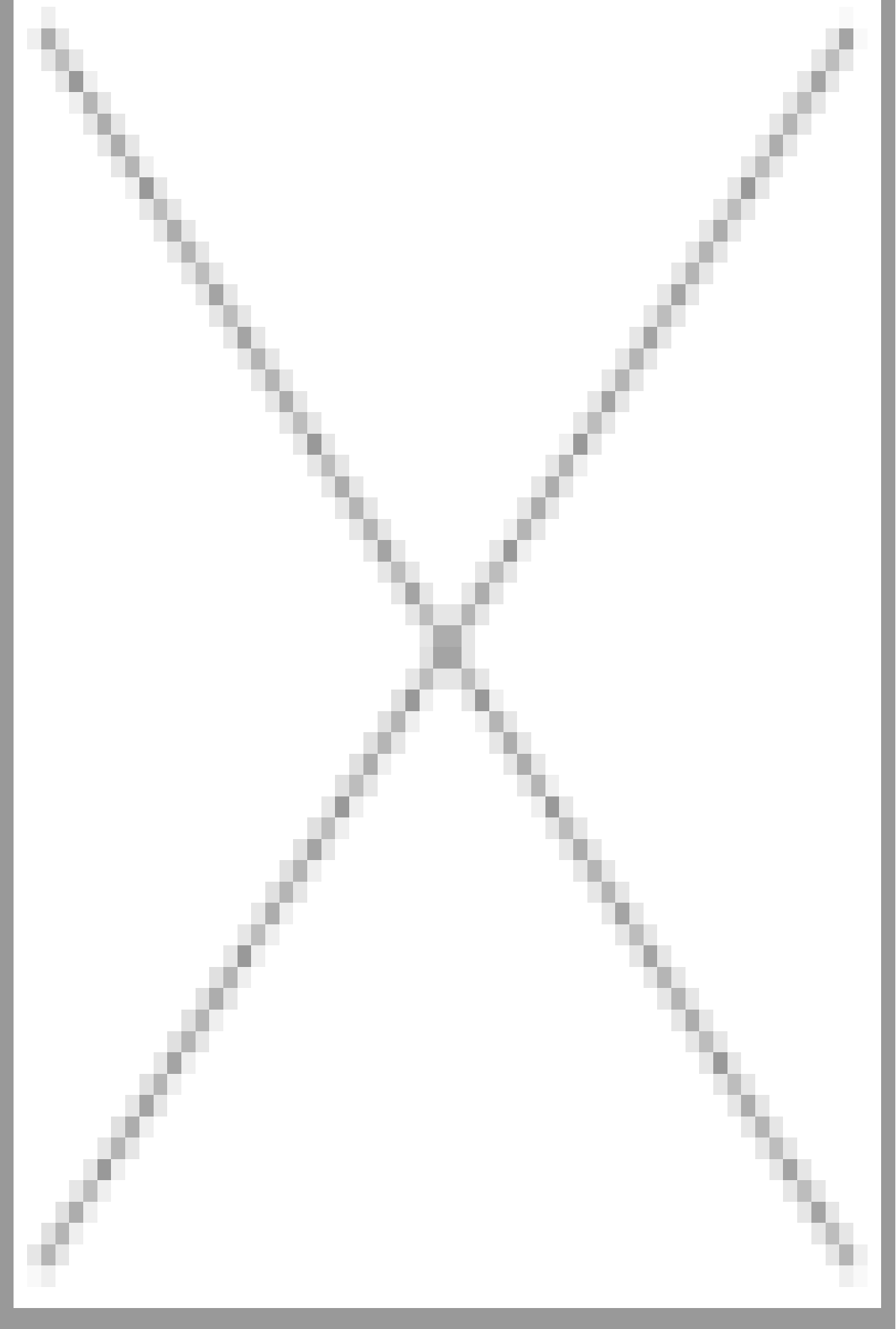
CANZONIERE M

- letto 208 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto su Gallica [1]

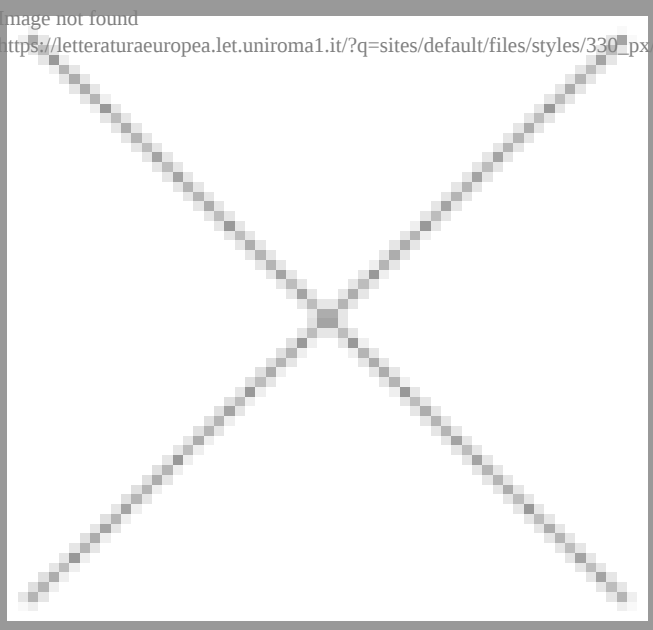


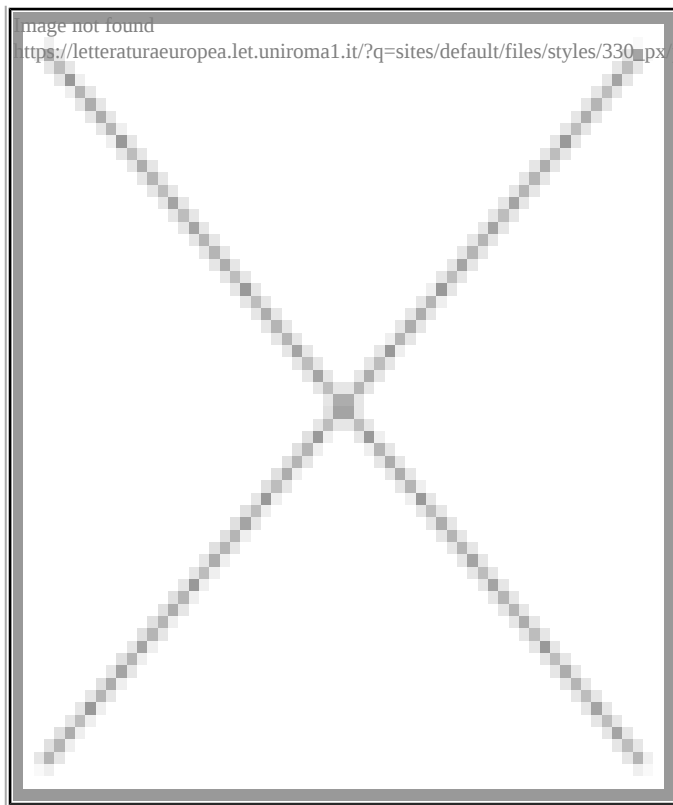


- letto 151 volte

Edizione diplomatica

[c. 63 v. D]

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/.../Fran%G3%A7ais_814_Lambert_1%27Aveugle_btv1b84192440_144.jpg&itok=B9AGsN...  image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/.../Fran%G3%A7ais_814_Lambert_1%27Aveugle_btv1b84192440_144.jpg&itok=B9AGsN... 	TE ne uoi mes nului qui gent ne chant ne uolentier face feste ne ioie. (et) porce aige demore longuement. que nai chante ainsi que ie soloie ne ie aurai eu (com)mandement. (et) por ice saige dit folement en ma chancon por ce que ie uoldroie ne men doit on reprendre Grant pechie fait qui fin ami reprent nil naime pas malement. qui por dis se chastoie. (et) la costume est tex de fins amans plus pense a li (et) il plus se desroie. qui en a - mor a tot cuer et talant il doit sosfrin bien (et) mal merciant. (et) qui ainsi ne fait il se foloie. ne ia naura grant ioie en so(n) uiuant. Si maist dex onq(ue)s ne ui nu - lui tres bien amer qui sen poist retraire (et) cil est fox (et) fel (et) plains danui qui autrement uelt mener son a faire. hai; sauiez este la ou ie fui. douce dame sai(n)z rien damors (con)nui uostre fins cuers qui si pert debonaire auroit merci sonq(ue)s riens lot dautrui. Q(ua)nt plus me(n)chau ce amors (et) mains li fui. cist max est
---	--



bien a toz autres (con)traies. que qui aime
ains dex ne fist celui nestuit souuent
de ses max ioie faire. de uos amer onq(ue)s
ne me recrui. puis cele eure dame que uo
stre fui. que mes fins cuers me fist ta(n)t
a moi plaire dont maugre soi de ce que
ien lencrui. Si sui pensis q(ue) ne sai q(ue) ie
quier fors que merci dame si uos agree
que bien sauez ia niert en reprouuier
dorguellex cuer bone chancon chante.
mes par pitie se doit on essaucier ne ia
orguiaus ne si doit herbegier la ou il a
damors tel renomee ains doit le sien b(ie)n
fere (et) auancier. Chancon di li que tot
ce na mestier que sele auoit cent foiz
mamort iuree si mestuet il remeindre
en son dangier.

- letto 153 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
IE ne uoi mes nului qui gent ne chant ne uolentier face feste ne ioie. (et) porce aige demore longuement. que nai chante ainsi que ie soloie ne ie nurai eu (com)mandement. (et) por ice saige dit folement en ma chancon por ce que ie vouldroie ne men doit on reprendre malement.	Je ne voi mes nului qui gent ne chant, ne volentier face feste ne joie et por ce ai ge demoré longuement, que n'ai chanté ainsi que je soloie, ne je n'aurai eü commandement et por ice s'ai ge dit folement en ma chançon por ce que je vouldroie, ne m'en doit on reprendre malement.
	II

Grant pechie fait qui fin ami reprent nil naime pas qui por dis se chastoie. (et) la costume est tex de fins amans plus pense a li (et) il plus se desroie. qui en a - mor a tot cuer et talant il doit sosfrir bien (et) mal merciant. (et) qui einsì ne fait il se foloie. ne ia naura grant ioie en so(n) uiuant.	Grant pechié fait qui fin ami reprent, n'il n'aime pas qui por dis se chastoie, et la costume est tex de fins amans: plus pense a li et il plus se desroie. Qui en amor a tot cuer et talant il doit sosfrir bien et mal merciant et qui einsì ne fait, il se foloie, ne ja n'aura grant joie en son vivant.
	III
Si maist dex onq(ue)s ne ui nu - lui tres bien amer qui sen poist retraire (et) cil est fox (et) fel (et) plains danui qui autrement uelt mener son a faire. hai; sauiez este la ou ie fui. douce dame sai(n)z rien damors (con)nui uostre fins cuers qui si pert debonaire auroit merci sonq(ue)s riens lot dautri	Si m'aïst Dex! Onques ne vi nului tres bien amer qui s'en poist retraire, et cil est fox et fel et plains d'anui qui autrement velt mener son a faire. Hai! S'aviez esté la ou je fui, douce dame, s'ainz rien d'amors connui, vostre fins cuers, qui si pert debonaire, auroit merci, s'onques riens l'ot dautri.
	IV
Q(ua)nt plus me(n)chau ce amors (et) mains li fui. cist max est bien a toz autres (con)traies. que qui aime ains dex ne fist celui nestuit souuent de ses max ioie faire. de uos amer onq(ue)s ne me recrui. puis cele eure dame que uo stre fui. que mes fins cuers me fist ta(n)t a moi plaire dont maugre soi de ce que ien lencrui.	Quant plus m'enchaue amors et mains li fui, cist max est bien a toz autres contraires, que qui aime ains Dex ne fist celui, n'estuit souvent de ses max joie faire. De vos amer onques ne me recrui puis cele eure, dame, que vostre fui, que mes fins cuers me fist tant a moi plaire dont maugré soi de ce que j'en l'en crui.
	V
Si sui pensis q(ue) ne sai q(ue) ie quier fors que merci dame si uos agree que bien sauez ia niert en reprouvier dorguellex cuer bone chancon chante. mes par pitie se doit on essaucier ne ia orguiaus ne si doit herbegier la ou il a damors tel renomee ainz doit le sien b(ie)n fere (et) auancier.	Si sui pensis que ne sai que je quier fors que merci, dame, si vos agree, que bien savez ja n'iert en reprouvier d'orguellex cuer bone chançon chante, mes par pitié se doit on essaucier, ne ja orguiaus ne s'i doit herbegier la ou il a d'amors tel renomee, ainz doit le sien bien fere et avancier.
	VI
Chancon di li que tot ce na mestier que sele auoit cent foiz mamort iuree si mestuet il remeindre en son dangier.	Chançon, di li que tot ce n'a mestier, que s'ele avoit cent foiz ma mort juree si m'estuet il remeindre en son dangier.

- letto 136 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-109>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84192440/f144.item>